

# BERTOLT BRECHT: *O VOO DOS LINDBERGH E OUTRAS VIAGENS*

1

APELO A TODOS

RÁDIO

A comunidade pede-vos que repitam  
O voo transatlântico do capitão Lindbergh  
Cantando as notas  
E lendo o texto  
Em conjunto.

Aqui está o aparelho  
Entra  
Do outro lado, na Europa, esperam-te  
A glória acena-te.

OS LINDBERGH

Eu entro no aparelho.

2

OS JORNAIS AMERICANOS ENALTECEM A IMPRUDÊNCIA DOS LINDBERGH

AMÉRICA (RÁDIO)

É verdade o que se diz, é verdade que tinhas contigo  
Apenas um chapéu de palha e assim entraste  
Feito louco no avião? Queres  
Sobrevoar o Atlântico numa  
Chapa velha?  
Sem acompanhante que te oriente  
Sem bússola e sem água?

3

APRESENTAÇÃO DO AVIADOR CHARLES LINDBERGH  
E PARTIDA EM NOVA IORQUE DO SEU VOO EM DIRECÇÃO À EUROPA

OS LINDBERGH

O meu nome é Charles Lindbergh  
Tenho 25 anos  
O meu avô era sueco  
Eu sou americano.

## LEITURAS CRUZADAS: CONVERSAS LITERÁRIAS NA BIBLIOTECA 27.09.2017

Eu próprio escolhi o meu aparelho.  
Voa a 210 km por hora  
Chama-se "Espírito de St. Louis"  
A construtora de aviões Ryan em San Diego  
Construiu-o em 60 dias. Eu estive presente durante  
Os 60 dias, e durante 60 dias tracei  
Em cartas náuticas e terrestres  
O meu voo.  
Voo sozinho.  
Em lugar de um homem levo mais combustível.  
Voo num aparelho sem rádio.  
Voo com a melhor bússola.  
Esperei durante 3 dias por bom tempo  
Mas as previsões meteorológicas  
Não são boas e estão a piorar:  
Nevoeiro sobre a costa e tempestade sobre o mar  
Mas já não espero mais  
Vou embarcar.  
Arrisco.  
Trago comigo:  
2 lâmpadas eléctricas  
1 rolo de corda  
1 rolo de cordel  
1 faca de mato  
4 tochas vermelhas envolvidas em tubos de borracha  
1 caixa à prova de água com fósforos  
1 agulha grande  
1 garrafão de água e um cantil com água  
5 rações de emergência em conservas do exército americano, cada uma  
delas para 1 dia. Em caso de necessidade dão para mais tempo.  
1 enxada  
1 serra  
1 barco de borracha.  
Agora vou voar.  
Há duas décadas, Blériot<sup>1</sup>  
Foi aclamado por ter  
Sobrevoado  
Uns míseros 30 km de água salgada.  
Eu vou sobrevoar  
3000.

---

<sup>1</sup> Luis Blériot sobrevoou em 1909 o Canal da Mancha, uma distância de aproximadamente 30 km.

## LEITURAS CRUZADAS: CONVERSAS LITERÁRIAS NA BIBLIOTECA 27.09.2017

4

### A CIDADE DE NOVA IORQUE PEDE INFORMAÇÕES AOS BARCOS

#### A CIDADE DE NOVA IORQUE (RÁDIO)

Aqui cidade de Nova Iorque:  
Às oito da manhã de hoje  
Descolou daqui um homem  
Que segue sobre as águas em direcção  
Ao vosso continente.  
Partiu há sete horas  
Não temos qualquer sinal dele  
E pedimos  
Às embarcações que nos informem  
Se o virem.

#### OS LINDBERGH

Se eu não chegar  
Nunca mais me vêem.

#### O BARCO (RÁDIO)

Aqui "Empress of Scotland"  
49 graus e 24 minutos Norte, 34 graus e 78 minutos Oeste  
Ouvimos há bocado sobre nós  
No ar o barulho  
De um motor  
A relativa altitude.  
O nevoeiro  
Não nos deixou ver bem  
Mas é possível que  
Fosse o vosso homem  
Com o tal aparelho  
O "Espírito de St. Louis".

#### OS LINDBERGH

Em lugar algum um barco e  
Aproxima-se o nevoeiro.

5

### DURANTE QUASE TODO O VOO O AVIADOR TEM DE LUTAR CONTRA O NEVOEIRO

#### O NEVOEIRO (RÁDIO)

Eu sou o nevoeiro e tem de contar comigo  
Aquele que viaja sobre as águas.  
Em 1000 anos não se viu ninguém  
Que quisesse passear pelo ar!  
Quem julgas tu que és?  
Mas havemos de arranjar forma  
De doravante mais ninguém tentar passear por aqui!  
Eu sou o nevoeiro!

**LEITURAS CRUZADAS: CONVERSAS LITERÁRIAS NA BIBLIOTECA**  
**27.09.2017**

Volta para trás!

OS LINDBERGH

Aquilo que dizes  
Convém ser tido em conta  
Se ficares mais denso, talvez  
Volte mesmo para trás.  
Se nada se avista  
Deixo de lutar.  
Mais vale cair que desistir  
Não é o meu lema.  
Mas ainda  
Não é altura de voltar para trás.

O NEVOEIRO (RÁDIO)

Por enquanto és grande porque  
Ainda não me conheces bem  
Ainda vês um bocado de água por baixo de ti  
E sabes  
Onde é a esquerda, onde a direita. Mas  
Espera só mais uma noite e um dia  
Sem veres água ou céu  
Nem sequer o teu leme  
Ou a bússola.  
Envelhece e então  
Saberás quem sou:  
Eu sou o nevoeiro!

OS LINDBERGH

Sete homens construíram este aparelho em San Diego  
Quantas vezes 24 horas sem parar  
Com uns metros de tubo de aço.  
Aquilo que fizeram deve bastar-me  
Eles trabalharam, eu  
Continuo a trabalhar, não estou sozinho, somos  
Oito os que aqui voam.

O NEVOEIRO (RÁDIO)

Tens 25 anos hoje e  
Pouco receias, mas quando tiveres  
25 anos e uma noite e um dia  
Recearás mais.  
Depois de amanhã e por mais 1000 anos existirá aqui água  
Ar e nevoeiro  
Mas tu já não  
Existirás.

OS LINDBERGH

Até agora era dia, mas agora  
Chega a noite.

## LEITURAS CRUZADAS: CONVERSAS LITERÁRIAS NA BIBLIOTECA 27.09.2017

### O NEVOEIRO (RÁDIO)

Há 10 horas que luto contra um homem que  
Passeia pelo ar, o que  
Em 1000 anos nunca se viu. Não sou capaz  
De o deitar abaixo  
Entrego-to, tempestade de neve!

### OS LINDBERGH

Agora vens tu  
Tempestade de neve!

## 6

### NAQUELA NOITE CAIU UMA TEMPESTADE DE NEVE

#### A TEMPESTADE DE NEVE (RÁDIO)

Há já uma hora que tenho dentro de mim um homem  
E um aparelho!  
Ora bem alto sobre mim  
Ora bem junto à água, lá em baixo!  
Há uma hora já que o lanço  
Contra a água e contra o céu  
Não tem nada a que se agarrar e no entanto  
Não se deixa ir abaixo.  
Cai para cima  
E trepa para baixo  
É mais vulnerável que uma árvore na costa  
Fraco como uma folha sem haste, e no entanto  
Não se deixa ir abaixo.  
Há horas que este homem não vê a lua  
Nem sequer a própria mão  
Mas não se deixa ir abaixo.  
Enchi-lhe o avião de gelo  
Para que ficasse pesado e o puxasse para baixo  
Mas o gelo cai  
E ele não se deixa ir abaixo.

#### OS LINDBERGH

Não posso mais  
Não tarda caio na água  
Quem podia imaginar que aqui  
Também houvesse gelo!  
Estive a 3000 metros de altitude e  
A 3 metros da água  
Mas a tempestade, o gelo, o nevoeiro estão em todo o lado.  
Porque entrei eu, louco, no avião?  
Agora tenho medo de morrer  
Agora vou-me abaixo.

**LEITURAS CRUZADAS: CONVERSAS LITERÁRIAS NA BIBLIOTECA**  
**27.09.2017**

4 dias antes de mim dois homens<sup>2</sup>  
Voaram tal como eu sobre a água  
E a água engoliu-os e a mim  
Também me vai engolir.

Excerto de *O voo dos Lindbergh*, in: BRECHT, Bertolt: *Teatro 3*. Lisboa: Cotovia, 2005.

---

<sup>2</sup> Doze dias antes de Lindbergh, os aviadores Nungesser e Coli tentaram, sem sucesso, a travessia transatlântica.